



## Cuando la escuela comienza, se necesita entregar muchos documentos..

**Asegúrese de mandar los documentos a tiempo.**

Es deber de los padres hacer que sus hijos tengan una buena vida cuando estén en la escuela. Por eso, los padres deben saber acerca de la escuela y entender lo que está escrito en los papeles que los niños traen de la escuela. FICEC puede ayudarles a leerlos y a escribirlos.



En abril, los niños empezarán una nueva vida escolar ya sea que entren por primera vez, o pasando al siguiente año. Ellos traerán varios papeles de la escuela en esta temporada.

Como es al principio del año escolar, la mayoría de ellos son información importante y algunos, tendrá que llenarlos y entregarlos a la escuela. Debe leerlos y entenderlos para que sepa bien acerca de la vida escolar de sus hijos el bienestar de ellos ya que su vida escolar comenzará bien. Los niños se sentirán tranquilos cuando sus padres los hayan leído y entregado los necesarios.

Como los niños especialmente se ponen nerviosos cuando comienza el año escolar, es importante que usted no olvide entregar los papeles en la fecha debida.

Debe llenar los siguientes papeles y entregarlos a la escuela. Algunos de ellos están difíciles pero debe leerlos y entenderlos bien antes de que los llene.

Asegúrese de recordar la fecha de entrega.

Si no entiende lo que está escrito en esos papeles, tráigalos a FICEC y le ayudaremos.

### [Papeles que hay que entregar a la escuela]

**\*Cuestionario sobre el hogar**

Información básica sobre el hogar: dirección, número de teléfono e información acerca de la familia.

**\*Cuestionario sobre la salud**

Información básica sobre el crecimiento del niño, tal como historia de enfermedades.

**\*Copia de la tarjeta del seguro médico del niño**

Ésta, es necesaria por si el niño se enferma o accidenta en la escuela

**\*Account transfer application sheet for withdrawal of school lunch fee**

This is submitted to notice bank or postal account for collecting school lunch fee

**\*Cuestionario sobre alergias a alimentos**

Esto es para informar si el niño es alérgico a algún alimento

**\*Cuestionario sobre personas que pueden recoger al niño de la escuela en caso de emergencia**

Esto es para informar quien va a recoger al estudiante en casos de emergencia como por ejemplo terremoto, fuego, u otro accidente.

**\*Application to enter Japan Sport Council**

This is applied for insurance in case when accident occurred in school

**\*Registro para que lo contacten a través de network en caso de emergencia**

Para que en algunos casos, se le contacte a través de correo electrónico en caso de emergencia

**\*Interview sheet of tuberculosis examination (solo para niños de 1<sup>ro</sup> y 2<sup>do</sup> año de primaria y de 3<sup>ro</sup> de secundaria)**

Notifique los resultados de la examinación en la mañana del día de la examinación

★Solicitud de ayuda financiera para la escuela (Solamente los que quieren recibirla)

**Cuál es esta solicitud?**

Esta solicitud es para recibir una parte del costo del lonche (lunch), materiales y excursiones de la escuela. Hay algunos requisitos para que esta solicitud sea aprobada. Llene la solicitud y entréguela en la fecha indicada. Anexe su declaración de impuestos del año pasado.

様式第1号(昭和56年度)  
就学援助申請書

ふじみ市教育委員会にて

この申請書に記入・捺印したものに明細がないので、次の事項に同意の上、就学援助を受けたいと申請します。  
1 就学援助の審査のために審査委員会が任意の住民情報及び職務情報を確認すること。  
2 認定を受けた場合、学校給食費支給について教育委員会を代理納付者と定め納付を委任すること。

※支払内容の必要事項を記入してください。

住所 ふじみ市	交付先 国 都道府県 市町村	申請年度の学年 年 月 日
電話番号 ( )	預貯金種別 白 黒 赤 青 黄	氏名 (実印捺印)
保護者 氏名	職業	申請人(お父さん)の氏名

【会社・同族】 学校納入金及び学校給食費の未納がある場合は、就学援助の認定を受けず、場合によっては課税等について、お納付に充当することに同意します。

申請書  
申請者  
印

氏名	性別	生年月日	年齢	職業(職歴・職名・学校名)
1				

**Sistema de subsidio en Fujimi-shi para intereses de préstamos para la prepa o universidad**

Entrar a la preparatoria, universidad, o a la escuela profesional es muy costoso. A veces es difícil tener tanto dinero para eso. Usted puede solicitar un préstamo educacional de hasta ¥ 3.5 millones por hijo a la Corporación Financiera de Japón. Para detalles y condiciones contacte al Centro de Préstamos para la Educación (0570-008656).

Cuando consiga el préstamo de la Corporación Financiera de Japón, una parte o todos of the returning interest is assisted in Fujimi-shi, para reducir la carga económica de los padres. Si pide prestados 700,000 ¥ con 2.25% de interés, cerca de 40,000 ¥ son concedidos. Para detalles de cómo solicitar este dinero, contacte al Dpto. de Políticas de Educación de Fujimi-shi.

**“Sistema de Ayuda para Gente Pobre” empieza este abril**

Si tiene problemas de vida tales como no poder trabajar aún cuando usted quiere hacerlo, o no tiene casa donde vivir, puede consultar en el ayuntamiento local.

La siguiente ayuda es proporcionada por el “Sistema de Ayuda para Gente Pobre”

- \*Independence consultation support ... The consulting service adviser will make a supporting plan appropriate for you
- \*Support for employment preparation ... Puede recibir apoyo hasta que consiga trabajo.
- \*Capacitación. Hay varios entrenamientos de trabajo para obtener uno.
- \*Sistema de ayuda temporal de vivienda. Se le proporciona un lugar donde vivir si usted no tiene uno.
- \*Suministro de beneficios para pagar renta. Se da dinero para la renta.
- \*Consulta sobre finanzas familiares. Puede asesorarse en como reconstruir las finanzas de la familia
- \*Apoyo a niños pobres para su aprendizaje. Los niños son ayudados a aprender para que tengan un mejor futuro.

**Consulta:**

- \*Fujimi-shi: Comité de Bienestar Social
- \*Fujimino-shi: Consejería del Ciudadano
- \*Miyoshi-machi: Comité de Bienestar Social
- \*El Centro Internacional de Intercambio Cultural de Fujimino (FICEC) junto con el gobierno local, ayuda a resolver algunos problemas de los extranjeros. Resolvamos su problema antes de que se haga más grande.



**Salón Abierto en FICEC**

En el Centro Internacional de Intercambio Cultural de Fujimino hay un rincón para que extranjeros y japoneses platicquen agradablemente. Está abierto de lunes a viernes de 1 a 4 p.m. Venga con sus amigos a conversar mientras tomamos una taza de café o té. También, si usted tiene serios problemas, tenemos miembros con experiencia que pueden aconsejarle sobre como resolverlos.